



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 14

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя
из земли Египетской» (Numbers 15:41)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/14/

1 אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'. אני ה' אלקיכם. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בכל מקום שנאמר אני ה' פי' אני הוא שנאמן לשלם שכר.

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской», и т. д. «Я — Авая, ваш Б-г». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: везде, где говорится «Я — Авая», смысл таков: «Я Тот, Кто верен в том, чтобы вознаградить».

ולחבין ענין הכפל שכפל לומר ב' פעמים אני הוי' כו' ועוד מפני מה לא נזכר זה רק בציצית.

Но [нам нужно] понять, в чём состоит это удвоение: почему дважды сказано «Я — Авая», и, кроме того, почему это упоминается только в связи с цицит.

אך הנה כתיב היום לעשותם היינו היום בעוה"ז ולמחר לקבל שכרם היינו בג"ע [בגן עדן] ותחיית המתים ועיקר קיבול השכר הוא לזמן התחייה.

Однако написано: «Сегодня — исполнять их», то есть сегодня, в этом мире; «а завтра — получить за них награду», то есть в Ган Эдене и при Воскрешении мёртвых. И основное получение награды приходится на время Воскрешения.

2 וצ"ל מהו השכר והגמול שהנשמות היושבים בג"ע [בגן עדן] ומתענגים על ה' כמו נשמות האבות אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן וכיוצא בהם במה שיצטרכו להתלבש בגופים ולחיות ע"פ האדמה.

И следует понять: в чем награда и воздаяние душам, пребывающим в Ган Эдене и наслаждающимся Б-гом, — таким, как души праотцов Авраама, Ицхака и Якова, Моше и Аарона и им подобных, — если им предстоит облечься в тела и жить на земле?

גם מפני מה יש חילוקי מדרגות ג"ע [גן עדן] עליון וג"ע [וגן עדן] תחתון ויש כמה עליות עילוי אחר עילוי ותחיית המתים הוא בשוה לכל ישראל כמאמרם כל

Также: почему существуют различные уровни Ган Эдена — высший Ган Эден и нижний Ган Эден, — и множество восхождений, одно выше другого, тогда как воскресение мертвых одинаково для всего Израиля, как сказали [мудрецы]: «Весь

ישראל יש להם חלק לעוה"ב [לעולם הבא] רק ואלו שאין להם חלק כו' הכופר בתח"ה [בתחיית המתים] מדה כנגד מדה הוא כפר כו'.

Израиль имеет удел в Будущем мире», за исключением «а вот те, у кого нет удела» и так далее; «отрицающий воскресение мертвых» — мера за меру: «он отрицал» и так далее.

3 והנה בברכת המצות תיקנו לומר אשר קדשנו במצותיו כו' פי' אשר הוא לשון תענוג ואושר

И вот, в благословении на исполнение мицвот мудрецы установили произносить: «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями» и т. д. Слово «ашер» означает наслаждение и счастье (ошер),

וכמו באשרי כו' והוא מקור המצות שמשם הם נמשכים [ועמ"ש מזה בד"ה ואהיה אצלו אמן].

как в словах «В моем счастье (бе-ошри)» и т. д. Это источник мицвот, откуда они нисходят. [И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И я была при Нем воспитанницей».]

והענין כי הנה התענוג נמצא בכל גשמיות שבעולם השפל וכמו שאנו רואים שיש בחי' תענוג בכל חושי הנפש ראייה שמיעה ריח דבור וכמה מיני תענוגים יש בראיה מצוירים ומראות כו'

Суть же в следующем: наслаждение присутствует во всем материальном в этом низшем мире. Мы видим, что наслаждение присуще всем чувствам души: зрению, слуху, обонянию, речи. И сколь много видов наслаждения дает зрение — от изображений и видов и т. д.;

וכן כשמיעה מקול ערב כו' וכן חוש הטעם חוץ יטעם אוכל כו' מתוך הוא לנפש וכה"ג [וכה"א גוונא] יש בחי' תענוג בכל חומר הגשמי שבעולם והוא בחי' פסולת התענוג העליון

также слух — от приятного голоса и т. д.; и чувство вкуса: «нёбо вкушает пищу» и т. д., «сладко душе». Так и во всякой материальной субстанции мира присутствует наслаждение; это уровень отбросов высшего наслаждения.

והנה באמת בחינת התענוג הגשמי הוא נמשך מבחי' התענוג הרוחני ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה כו'

В действительности же материальное наслаждение нисходит от духовного наслаждения, согласно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Нет ни одной травинки внизу, у которой наверху не было бы своего мазал» и т. д.

והרי מתיקת העשב נמשך ונולד מן המזל המכה ומגדלו ובאמת הוא רק פסולת מתענוג אלקות שהנשמות נהנין ומתענגין מזיו השכינה שהוא נפלא כו'

Итак, сладость травы возникает и происходит от мазал, который ударяет ее и заставляет расти. В действительности же это лишь отбросы наслаждения Б-жественностью, которым наслаждаются души, вкушая сияние Шхины (Б-жественного присутствия), невыразимо дивное и т. д.

כי העוה"ז הוא עולם השפל שהאלקות הוא בהעלם והסתר גדול עד"מ קליפת הפרי שמסתרת לפרי כך העוה"ז ומלואו מסתיר חיות אלקי ונראה הכל ליש ודבר.

Ибо этот мир — низший мир, в котором Б-жественность пребывает в великой сокрытости и утаенности, подобно кожуре плода, скрывающей плод. Так и этот мир со всем, что его наполняет, скрывает Б-жественную жизненную силу, и все представляется самостоятельным существованием и отдельной вещью.

4 וע"כ לעתיד לבא כתיב ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ וכתיב ג"כ השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה ועל שמים דכעת כתיב כי שמים כעשן נמלחו כו'

Поэтому о грядущем времени сказано: «И удалю дух нечистоты с земли»; также сказано: «новые небеса и новая земля, которые Я творю»; а о нынешних небесах сказано: «Ибо небеса исчезнут, как дым», и т. д.

וכל בח"י התענוג שבו הוא מבחי' פסולת התענוג העליון כנ"ל והוא מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] [פ"ק [פרק קמא] דתענית ד"י [די יסודות] ע"א]

И всё наслаждение, которое есть в нём, происходит от уровня отброса высшего наслаждения, как говорилось выше. Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы (в первой главе трактата «Таанит», 10a):

ח"ל [חוץ לארץ] שותה מתמצית א"י [ארץ ישראל] וזהו מ"ש וכל קרבי את שם קדשו כו' (בתלים ס"י ק"ג)
«[Живущий] вне Земли [Израиля] пьёт из остатка Земли Израиля». И это смысл слов: «и всё нутро моё [благословляет] святое имя Его» и т. д. (Псалмы, глава 103).

והיינו שיש מלאכים הנק' קרביים שמבררים השפעת התענוג ועד"מ הקרביים באדם שבהם יתברר המאכל והמוכחר שנתברר נעשה ממנו דם בלב ומחיה את הגוף והפסולת נדחה לחוץ ככה למעלה

То есть есть ангелы, называемые «нутром», которые отфильтровывают поток наслаждения. Для сравнения: у человека пища проходит отбор во внутренних органах; из отобранной лучшей части в сердце образуется кровь, дающая жизнь телу, а отбросы изгоняются наружу. Так же и наверху,

יש מלאכים המבררי' [המבררים] השפעת התענוג הפנימי נמשך בגי'ע [בגן עדן] והפסולת נמשך עי' השתלשלות בהמזלות ומשתלשל למטה להתלבש בענינים גשמיים כסף וזהב כו' וזהו שנאמר יאר ה' פניו אליך כו' היינו מפנימיות תענוג עליון שמאיר בתורה ומצות.

есть ангелы, отфильтровывающие поток наслаждения: внутренняя его часть направляется в Ган Эден, а отброс посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут) направляется в созвездия и затем спускается ещё ниже, облекаясь в материальные вещи — серебро, золото и т. д. И это смысл слов: «Да осияет Авая тебя лицом Своим» и т. д.: то есть [пусть осияет тебя] внутренняя сторона (пнимают) высшего наслаждения, сияющая в Торе и мицвот.

5 ועיין מענין וכל קרבי בזח"א [בזהר חלק א] לך לך דפי"ז [דפרק ז] ע"א ובפרדס ערך קרביים, וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברי' [כרבי] עקיבא כשראה כרך גדול של רומי מלא' [מלאה] כל טוב

См. также о словах «и все внутренности мои» в Зоаре, часть I, Лех-Леха, лист 87а, и в «Пардесе», в статье «Внутренности». Именно об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали о рабби Акиве: увидев великий город Рим, полный всяческих благ

ובשלוח גדולה שחק ואמר אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה כו' כי מזה דוקא יכולים להכיר איך שלגדולתו אין חקר ממש

и пребывающий в великом благополучии, он засмеялся и сказал: «Если так — для преступающих Его волю, то тем более — для исполняющих Его волю!» и т. д. Ведь именно из этого можно понять, насколько воистину «величие Его неисследимо»:

כי אם פסולת תענוג עליון שירד ונפל בקליפות הוא גדול כ"כ [כל כך] על אחת כו"כ [כמה וכמה] לעושי רצונו פנימיות תענוג העליון המאיר בתורה ומצות שהוא רב ועצום כו' [ועמ"ש ע"פ וישב יעקב וע"פ ויהי בשלח פרעה].

ведь если отбросы высшего наслаждения, нисшедшие и падшие в клипот (скорлупы), столь велики, то тем более — для исполняющих Его волю: внутренняя сторона высшего наслаждения, сияющая в Торе и мицвот, безмерно велика и могущественна и т. д. [См. также написанное о стихе «И поселился Яаков» и о стихе «И было, когда фараон отпустил».]

אך מה שאפשר להן להגיע יניקה ושפע מתענוג העליון לעוברי רצונו ית' ויהיה איך שיהיה אפילו מפסולת תענוג שבו הוא כמאמר שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך.

Но то, что питание и изобилие от высшего наслаждения могут достигать преступающих Его волю, да будет Он благословен, каким бы образом это ни происходило, пусть даже лишь от отбросов заключенного в нем наслаждения, — об этом сказано у царя Шломо, мир ему: «Паук хватается лапками и оказывается во дворцах царя».

6 ועיין ברבות פ' תולדות ס"פ ס"ו. כחשכה כאורה ותכלית ירידה זו הוא כמ"ש כיתרון האור מן החשך דוקא [ע' [עיין] בזהר ס"פ תצוה דקפ"ז סע"א [סוף עמוד א] ובפ' תזריע דמ"ז ע"ב].

И см. «Рабба», раздел «Толдот», в конце главы 66. «Как тьма, так и свет». Цель этого нисхожения — то, о чём сказано: «Именно из тьмы явственно превосходство света». [См. Зоар, в конце раздела «Тецаве», лист 187а, конец страницы, и раздел «Тазриа», лист 47б.]

והיינו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בכל לבבך בשני יצריך וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדין כו' כי מן ההיפוך דוקא עד"מ שמתחלה נהנה מתענוגי עוה"ז תהיה אח"כ הצעקה יותר גדולה בחילא יתיר

И это подобно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Всем сердцем твоим — обоими твоими побуждениями; и подобно сказанному нашими благословенной памяти мудрецами: «Там, где стоят раскаявшиеся», и т. д. Ведь именно из противоположного возникает это: например, если прежде человек наслаждался удовольствиями этого мира, то впоследствии его вопль будет сильнее — «с большей силой»,

והוא בחי' מאדך בלי גבול וז"ש [וזהו שכתוב] נפשי אויתך כלילה בעוה"ז שדומה ללילה בחי' חושך משם יהיה יתרון אור בבחי' אהבה רבה הנ"ל [וגם כמ"ש במ"א שיש שני מיני תענוג לפני המלך. האחד בעשיית המצות.

и это аспект «всей мощью твоей» (меодеха), без границ. И это смысл написанного: «Душа моя, я жаждал Тебя ночью» — в этом мире, уподобленном ночи, аспекту тьмы; отсюда произойдёт превосходство света, в аспекте великой любви, упомянутой выше. [И также, как объясняется в другом месте, есть два вида наслаждения перед Царём. Первое — исполнение мицвот.

7 והשני כשרואה את בנו בא מרחוק שיש זמן רב אשר לא ראהו וכראות המלך את בנו נתמלא חדוה ותענוג וכך הנמשל בענין התשובה כו'

Второй случай — когда он видит издали приближающегося сына, которого давно не видел. Увидев сына, царь преисполняется радости и наслаждения. Таков и соответствующий пример в вопросе о тшуве (возвращении) и т. д.

ע"ש ועד"ז הוא ענין ירידת התענוג עליון למטה בשבה"כ [בשבירת הכלים] שמה יומשך אח"כ בחינת התענוג השני ע"י התשובה כו'

См. там. Подобным образом происходит нисхождение высшего наслаждения вниз при разбиении сосудов, чтобы благодаря этому впоследствии, через тшуву, был привлечен второй вид наслаждения и т. д.

וזהו ירידה צורך עליה] ולמעלה ג"כ האופנים ברעש גדול מתנשאים לעומת השרפים הרי סבת הרעש הזה של האופנים הוא דייקא מצד הסתר האלקות משא"כ השרפים דאימא מקננא בכורסיי כו'

И в этом смысл слов: «Нисхождение необходимо для последующего подъема».] И наверху также «Офаним с великим шумом поднимаются навстречу Серафимам». Следовательно, причина этого шума Офаним — именно сокрытие Б-жественности. У Серафимов же не так, ибо «Има (Бина) пребывает в Троне» и т. д.,

שהוא בחי גילוי אור א"ס המתגלה להיות מושג בעולם הבריאה ושם מעמד השרפים וע"כ הם עומדים בלי רעש ואומרים קדוש שמשיגים איך

что означает уровень раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), раскрываемого так, чтобы его можно было постичь в мире Брия (мире творения); там находится обитель Серафимов. Поэтому они стоят без шума и произносят: «Свят», ибо постигают, как

שהוא ית' קדוש ומובדל כמ"ש אני הוי' לא שניתי שאין שינוי בעצמותו כלל בין קודם בריאת העולם ובין לאחר בריאת העולם לפי שמקור חיות כל העולמות הוא

Он, благословен Он, свят и отделен, как сказано: «Я, Авая, не изменился»: в Его сущности нет совершенно никаких изменений ни до сотворения мира, ни после сотворения мира, поскольку источник жизненной силы всех миров —

רק הארה ממנו בלבד ונק' אור א"ס עד"מ אור השמש שאינו פועל שינוי כלל כו'

лишь сияние от Него, не более того; оно называется Бесконечным светом. Это можно уподобить солнечному свету, который вовсе не производит никаких изменений и т. д.

ומי"ש בספרים כח הפועל בנפעל כו' הוא למטה בבחי' עשי' [עשיה] שנקי פעול כידוע [וכמי"ש במ"ח ובסידור האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] בפי' וידע כל פעול

А сказанное в книгах: «Сила Создателя пребывает в созданном» и т. д. относится к нижнему уровню — Асия (действию), которое, как известно, называется «сотворенным» (пауль). [Как сказано в «Мишнат Хасидим» и в сидуре Аризала, в объяснении слов «И пусть всякое сотворенное узнает

כי אתה פעלתו בתפלת ר"ה [ראש השנה] ועמ"ש כפ' יתרו בד"ה בחדש השלישי בפי' על כל שבח מעשה ידיך].

что Ты его сотворил» — в молитве Рош а-Шана; и см. сказанное в главе Итро, в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце», в объяснении слов «за всю славу дела рук Твоих».]

אמנם האופנים וחיות הקדש שהם בעולמות שלמטה מבחי' כורסי"א שאין שם גילוי אלקות בהשגה כ"כ [כל כך] הם ברעש גדול [ועמ"ש

Однако офаним и святые хайот, пребывающие в мирах, расположенных ниже уровня Престола, где Б-жественность не столь открыто постигается, пребывают в великом шуме. [И см. написанное

מזה בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה שחורה אני ונאווה] ועד"מ הצעקה בחילא יתיר וזהו שהתקינו שטים לפניה דהיינו קודם ק"ש [קריאת שמע] אחד ואהבת להיות בבחי' רעש כו':

об этом в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Я черна, но прекрасна».] И подобно этому — возглас «с большей силой». Поэтому [мудрецы] установили «две [благословения] перед ней», то есть перед Шма, — «Един» и «И возлюби», чтобы пребывать на уровне шума и т. д.

8 ב והנה באתערותא דלתתא בחי' רעש נמשך מלמעלה שער ויש שער בשין ימין ויש שער בשמאל שער בימין היינו כמ"ש זה השער לה'.

2. И вот, посредством пробуждения снизу — аспекта шума (рааш) — свыше нисходит שער: есть שער с правой точкой буквы шин (шаар), и есть שער с левой точкой [буквы шин] (сеар). שער с правой точкой — это, как написано: «Это врата Авая».

ובשמאל הוא כמ"ש ושער רישי [רישיה] כעמר נקא פי' עד"מ השערות שגידולי [שגידולם] הוא מן המוח אבל הוא הארה חיצונית ממנו עד שבהחתך השערה ממנו אינו מרגיש במוח

А слева — как написано: «И волосы на голове Его [были] словно чистая шерсть». То есть, для сравнения: волосы растут от мозга, однако являются его внешним сиянием, причем настолько внешним, что, когда волос срезают, мозг этого не ощущает.

וכך למעלה התורה נקראת בשם בחי' שערות כמ"ש קווצותיו תלתלים תילי תילים של הלכות כי אורייתא מחכמה נפקת והמשכה זו מענג העליון מקור כל התענוגים נק' שערה

Так и наверху Тора называется аспектом «волос», как написано: «Кудри Его — завитки»: «груды на горах законов». Ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а это нисхождение от высшего наслаждения, источника всех наслаждений, называется «волосом».

כי מקור התענוג הוא בחי' עצמותו ית' ואינו עד"מ התענוג שלמטה באדם שמתענג מאיזה דבר שמקבל ממנו התענוג ואפילו תענוג הנשמות בעוה"ב [בעולם הבא] הרי הם נהנין ומקבלים הענג מזיו השכינה כו'

Ибо источник наслаждения — это аспект Его сущности, благословен Он. Это не подобно наслаждению человека внизу, который наслаждается чем-либо и получает от этого наслаждение. И даже души в Будущем мире наслаждаются и получают наслаждение от сияния Шхины (Б-жественного присутствия) и т. д.

משא"כ בו ית' שאין לך דבר שחוץ ממנו והוא המדע כו' ובחי' התענוג שבו היינו בחי' עצמיות התענוג שהוא עצמו בחי' תענוג וזהו שנק' מקור התענוגים כי הוא מקור לכל בחי' התענוגים [התענוגים] שלמטה.

Но не так обстоит дело с Ним, благословен Он, ибо нет ничего вне Его, и «Он есть знание» и т. д. А наслаждение, которое есть в Нем, — это аспект самой сущности наслаждения, которая сама и есть аспект наслаждения. Поэтому Он называется источником наслаждений, ибо является источником всех аспектов наслаждения внизу.

9 ואמנם גילוי והמשכת התענוג משם הוא ע"י צמצום שמתצמצם [שמתצמצמת] התענוג להיו' [להיות] מאיר בחכמת התור' [התורה] וזהו שנקרא בחי' שערות עד"מ בחי' צמצום חיות המוחין בשערה כו'.

Однако раскрытие и нисхождение наслаждения оттуда происходит посредством цимцума (сокращения): наслаждение сокращается, чтобы светить в мудрости Торы. Это и называется уровнем «волос», если воспользоваться сравнением, — уровнем сокращения жизненной силы мозга в волосе и т. д.

וזוהו ג"כ ענין תענוג הנשמות בגי'ע [בגן עדן] שהוא ג"כ מהשגת התורה כו' כנודע שבגי'ע [שבגן עדן] התחתון הוא הלימוד פנימית של התורה הנגלית לנו וגי'ע [וגן עדן] העליון רזא דרזין כו' וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' שער רישי' [רישיה] כו' וכנודע

Таково также наслаждение душ в Ган Эдене, которое тоже происходит от постижения Торы и т. д. Как известно, в нижнем Ган Эдене изучают внутренний смысл открытой нам части Торы, а в высшем Ган Эдене — «тайну тайн» и т. д. Всё это относится к уровню «волос на Его голове» и т. д., как известно.

אמנם המצות שהם יותר נעלות דהיינו שנמשכים מעצמיות התענוג שלמעלה מגילוי התענוג המתצמצם ע"י שערות ונמשך בחכמה וכמ"ש מרב כל פי' למעלה מתענוג האלקי

Однако мицвот более возвышенны: они нисходят из самой сущности наслаждения, которая выше раскрытия наслаждения, сокращающегося посредством «волос» и нисходящего в Хохму (мудрость). И как сказано: «больше всего изобилия», то есть выше Б-жественного наслаждения.

שהוא גי'ע [גן עדן] העליון שהוא בחי' צמצום ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו' (ועמ"ש מזה בד"ה מנורת זהב כולה ובד"ה ואתה תצוה את בני ישראל)

которое представляет собой высший Ган Эден и относится к уровню цимцума: «буквой йуд был сотворён Будущий мир» и т. д. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Менора вся из золота», и в маамаре, начинающемся словами «И ты повели сынам Израиля».)

ועליהם הוא שנאמר לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור וכנודע שהמצות נקראים לבושים פי' עד"מ הלבוש שמעלים ומסתיר את האדם המלוכש בו כך שורש המצות הוא מבחי' מקור התענוגים שהוא בבחי' העלם ואינו מתגלה בבחי' חכמה והשגה כו'

И именно о них сказано: «Одеяния Его белы, как снег». Как известно, мицвот называются «одеяниями». Смысл этого сравнения таков: одежда скрывает человека, который её носит; так и корень мицвот происходит из уровня Источника наслаждений, пребывающего в сокрытии и не раскрывающегося на уровне Хохмы и постижения и т. д.

אבל הוא נמשך ע"י מצות מעשיות כי תרי"ג מצות דאורייתא עם שבע מצות דרבנן עולה תרי"ך והם תרי"ך עמודי אור עד"מ העמוד שמחבר כו'

Однако это нисходит посредством практических мицвот. Ведь 613 мицвот Торы вместе с семью постановлениями мудрецов составляют 620; это 620 световых столпов. Если воспользоваться сравнением, столп соединяет... и т. д.

והיינו משום דנעוץ סופן בתחלתן וע"י קיום המעשה יכולים להמשיך ממקור התענוגים שהוא מה שאינו מתגלה בחכמה.

Это объясняется тем, что «их конец вклинен в их начало»: посредством исполнения действия можно низвести из Источника наслаждений, то есть из того, что не раскрывается в Хохме.

10 וזהו ענין הקרבנות שהקרבת בהמה גשמיות מכפר על חטא האדם דכתיב אדם ובהמה תושיע ה' וכתוב והם הביאו את קרבנם לפני ה'.

Таково значение жертвоприношений: принесение в жертву физического животного искупает грех человека, как сказано: «Человека и животное спасаешь Ты, Б-г», и сказано: «И принесли они свою жертву пред Б-гом».

כי חלק ה' עמו וכשפוגם וחוטא הוא פוגם בשם הוי' עצמו כי הוי' היינו שמהוה וע"י החטא הוא ממשיך חיות המהוה למקום שאינו ראוי והכפרה על זה הוא מבחי' לפני הוי'

Ибо «доля Б-га — Его народ»; когда же человек наносит ущерб и грешит, он наносит ущерб самому имени Авая. Ведь Авая означает «приводящий к бытию», а посредством греха человек направляет жизненную силу, приводящую к бытию, туда, где ей не подобает быть. Искупление же этого приходит с уровня «пред Авая»,

שהם י"ג מדות הרחמים נושא עון כו' וא"א להמשיך ולעזר רר מבחי' זו זולת ע"י הקרבת בהמה גשמיות דוקא משום דנעוץ סופן כו'

то есть с уровня Тринадцати качеств милосердия, включающих «несущего грех» и так далее. Невозможно привлечь и пробудить этот уровень иначе, как именно посредством принесения в жертву физического животного, ибо «конец их вклинен...» и так далее,

כידוע הכלל דכל הגבוה יותר בירידתו למטה הוא נשפל יותר וכמו כן הבהמה שהיא למטה נמוכה במדרגה מן האדם

как известно правило: чем выше нечто, тем ниже оно опускается при нисхождении. Так и животное, находящееся ниже человека и уступающее ему по уровню,

שהוא בחי' מדבר הוא הוראה על עוצם רוממות שרשה למעלה רק שנפלה למטה ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] והיינו כי הבהמה היא למטה מן הדעת

который относится к уровню говорящего существа. Это указывает на необычайную высоту его корня наверху; лишь из-за крушения сосудов оно упало вниз. Иными словами, животное находится ниже Даат,

אבל שרשה הוא מלמעלה מן הדעת ועמ"ש מזה ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות כו'.

но его корень — выше Даат. См. также сказанное об этом в толковании на стих «И говорил Моше главам колен...» и так далее.

11 ואמנם ע"י הקרבתה ע"ג [על גבי] המזבח הוא מעורר וממשיך מבחי' שלפני הוי' כו'.

Однако принесение её в жертву на жертвеннике пробуждает и привлекает свыше с уровня, который находится «перед Авая», и т. д.

וכמו כן במצות הצדקה כתיב והיה מעשה הצדקה שלום וענין השלום ידוע מענין עושה שלום במרומיו בין שר של מים ובין שר של אש כו'

Так же и о заповеди благотворительности (цдака) сказано: «И делом благотворительности будет мир». Смысл мира известен из слов «Он творит мир в высотах Своих»: между князем воды и князем огня и т. д.,

דהיינו ע"י גילוי ההארה שלמעלה מההשתלשלות וכמו כן כל משפיע ומקבל הם ב' הפכים וע"י הצדקה עושה שלום וזהו בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה כו'

то есть благодаря раскрытию сияния, которое выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). Так же и всякий дающий и принимающий — две противоположности, и посредством благотворительности устанавливают мир. И это — «в небесном воинстве и в земном воинстве» и т. д.

והפיי של לבושיי [לבושין / לבושים] כתלג חזור היינו עד"מ השלג שהוא מחלקי [מחלקים] מקובצי [מקובצים] ונקפים מעט מעט עד שנעשה רב כו' כך בצדקה כתיב וילבש צדקה כו'

А смысл слов «одежды Его — белые, как снег» таков: снег, как известно, состоит из частиц, которые собираются и слипаются постепенно, пока не образуют большую [массу], и т. д. Так же и о благотворительности сказано: «И облекся в благотворительность» и т. д.:

כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול וכן הוא בכל המצות מעשיות שמכמה ביחד נעשה לבוש א' והוא עד"מ הלבוש שהוא מכמה חתיכות בגד:

«каждая отдельная прута складывается в большую сумму». Так и все практические мицвот: многие вместе образуют одну одежду; это подобно одежде, сшитой из множества кусочков ткани.

12 ג והנה מצות ציצית היא שקולה כנגד כל המצות וכנודע ג"כ דציצית בגימ' [בגימטריא] ת"ר [תנו רבנן] ועם ח' חוטין והי קשרים תרי"ג

3. Итак, заповедь о цицит равна всем заповедям; и, как также известно, числовое значение слова «цицит» — 600, а вместе с восемью нитями и пятью узлами получается 613.

והענין כי בציצית יש מב' בחי' הנ"ל לבושיי [לבושין / לבושים] ושער רישיי [רישיה] כי הטלית עצמו פריסא דמלכא הוא בחי' לבושיה ובפ"ק [ובפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] [דייז ע"ב]

Смысл в том, что в цицит присутствуют оба упомянутых выше уровня: «Его одеяния» и «волосы Его головы». Ведь сам талит, «покрыв Царя», — это уровень «Его одеяний». А в первой главе трактата Рош а-Шана (лист 17б) сказано:

מלמד שנתעטף הקב"ה כשליח צבור כ' [כתב] מהרש"א [מהרש"א] בח"א [בחלק א'] וז"ל [וזה לשונו] ובספר ישן מחכמת המקובלים מצאתי וז"ל [וזה לשונו] נתעטף הקב"ה באות'

«Это учит нас, что Святой, благословен Он, закутался, как шалиах цибура (ведущий молитву)». Махарша написал в «Хидушей Агадот» следующие слова: «И в старой книге о мудрости каббалистов я нашел такие слова: „Святой, благословен Он, закутался в тот

טלית לבנה שנתעטף בברייתו של עולם שעליו נאמר עוטה אור כשלמה שמבטיח מסוף העולם ועד סופו כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] ועמ"ש בת"א [בתורה אור] בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות.

белый талит, в который Он закутался при сотворении мира, о котором сказано: «Он облакается в свет, как в одеяние», сияющий от одного края мира до другого и т. д.». Конец цитаты. См. также написанное в «Тора Ор», в объяснении стиха «Пусть принесут царское одеяние».

13 ועמ"ש מענין לכושיה כתלג בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר והציצית הם בחיי שערות כי ל"ב חוטין הם ל"ב נתיבות החכמה פי'

И см. сказанное о «Его одеянии, белом как снег», в толковании стиха «Ибо в этот день Он искупит». А цицит — это уровень «волос», ведь тридцать две нити соответствуют тридцати двум путям Хохмы (мудрости). Пояснение:

עד"מ הנתיב שבהם עוברים ממקום למקום כך למעלה יש בחיי נתיבות שבהם נמשכו שפע התענוג בחכמה והוא בחיי שערות עליונות וכנ"ל בענין שער רישי' [רישיה] כו'

по аналогии: путь — это дорога, по которой переходят с места на место; так и наверху есть пути, по которым поток наслаждения привлекается в Хохму. Это и есть уровень высших «волос», как говорилось выше о «волосах Его головы» и т. д.

וזהו שנאמר בציצית למען תזכרו ועשיתם פי' שתהיו בחיי דבר שהוא בחיי משפיע כי בלא זה הרי כנ"י [כנסת ישראל] בחיי מקבל ואל אישך תשוקתך

Именно об этом сказано о цицит: «Чтобы вы помнили и исполняли». То есть чтобы вы стали на уровне мужчины (дехар), который является дающим. Ведь без этого Община Израиля пребывает на уровне получающего, как сказано: «И к мужу твоему — влечение твое».

אבל עי"ז תהיו בחינת דבר משפיע דהיינו שימשיכו אור א"ס ב"ה בתורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על פסוק תורה צוה לנו משה מורשה כו' אל תקרי מורשה אלא מאורסה שהתורה נק' כלה והעוסק בתורה נק' בעל תורה

Но благодаря этому вы станете на уровне мужчины, который дает, то есть будете привлекать в Тору Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе «Моше заповедал нам Тору, наследие (мораша)...»: «Не читай “мораша” (наследие), но “меораса” (обрученная)», ибо Тора называется невестой, а занимающийся Торой называется баал Торы — ее мужем, владыкой,

כמאמר הזהר מארי דאורייתא והיינוע"ד [והיינו על דרך] מ"ש במעיין החכמה דוד המלך ע"ה [עליו השלום]
היה מחבר תורה שלמעלה עם קוב"ה [קודשא בריך הוא] שהיה ממשיך השראת אור א"ס בחכמה וזהו פי'
עוסק בתורה לשמה לשמה ממש לשם התורה עצמה.

как сказано в Зоаре: «владыки Торы» (марей де-орайта). Это соответствует написанному в «Мааян а-Хохма»: царь Давид, мир ему, соединял высшую Тору со Святым, благословен Он, ибо привлекал пребывание Бесконечного света в Хохме. В этом и заключается смысл слов «занимающийся Торой ради нее самой» (лишма): лишма — буквально, ради самой Торы.

14 והיינו ע"ד הנ"ל בענין רעש ושער שמבחי רעש נעשה שער ויש שער בימין זה השער להוי' לכניסה
ויציאה שהמלך בעצמו יוצא ומתגלה ושער בשמאל שער רישי' [רישיה] כעמר כו'

И это подобно сказанному выше о «рааш» (шуме) и שער: из аспекта рааш возникает שער. Есть שער справа — «Это врата Авая», для входа и выхода, когда Сам Царь выходит и раскрывается; и שער слева — «волосы на Его голове, как чистая шерсть» и т. д.

והוא מ"ש שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני [ועמ"ש כפ' מקץ גבי ענין מזוזה מימין ונר חנוכה
משמאל שמזוזה היא בחי' המצות והיא בימין]

И это то, о чём сказано: «Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня». [И см. сказанное в главе «Микец» о том, что мезуза находится справа, а ханукальный светильник — слева: мезуза относится к уровню мицвот и находится справа,

וזהו כענין שער בימין ונר חנוכה היא המשכת התורה והיא משמאל וזהו כענין ושער רישיה שהוא
שער בשמאל וע' מ"ש בביאור ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שהקדימו ישראל נעשה
לנשמע כו'].

и это подобно שער справа; ханукальный светильник же — это привлечение Торы, и он находится слева; это подобно словам «и волосы на Его голове», то есть שער слева. И см. сказанное в объяснении к изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“» и т. д.].

15 ובתחלה אמר ולא תתורו כו' אשר אתם זונים כו' כי כל דבר שמשותקק אליו הוא נקי בחיי נוקי [נוקבא]

ומקבל ואז נקי בחיי זונה דהיינו שיחפוץ בתענוגים גשמיים

И сначала сказано: «И не ходите вслед...», «за которыми вы блудно следуете...». Ибо всякое, к чему человек испытывает влечение, делает его на уровне Нуквы (женского начала), принимающей; тогда он называется «блудницей», то есть стремится к материальным наслаждениям,

ואזי לא יוכל לקבל מתענוג העליון ומכ"ש [ומכל שכן] שלא יוכל להיות בחיי דכר [ועמ"ש מזה בד"ה והיה לכם לציצית] משא"כ כאשר ולא תתורו וכו' אזי תזכרו ועשיתם כו' וד"ל [ודי למבין].

и тогда он не сможет получать высшее наслаждение, а тем более не сможет быть на уровне мужского начала. [См. об этом маамар, начинающийся словами «И будет у вас цицит».] Иначе обстоит дело, когда «не ходите вслед...»: тогда «будете помнить и исполнять...». Этого достаточно понимающему.

16 ועתה יובן ענין אני הוי' אלקיכם אני אותיות אי"ן והוא ע"ד מ"ש היש בה עץ אם אין [וע' בזהר שלח

דקנ"ח ב' ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם] פ"י עץ הוא מלשון עצה והוא בבחי' חכמה שנק' עצה ותושיה

Теперь станет понятен смысл слов «Я — Авая, ваш Б-г». Слово «ани» (אני, «я») состоит из тех же букв, что и «айн» (אין, «ничто»); это соответствует сказанному: «Есть ли в ней дерево (эц) или нет (айн)?» [См. также «Зоар», Шлах, лист 158б, и комментарий Рамаза там.] Слово «эц» («дерево») происходит от слова «эца» («совет»); это уровень Хохмы (мудрости), которая называется «советом и разумением»,

כי העצה הוא התחכמות והשגות דבר מה ופ"י אם אין היינו בחיי האין שמשם תמצא בחיי החכמה והוא בחיי סתימו דכל סתימין ואינו בגדר תפיסא והשגה

ибо совет предполагает мудрое обдумывание и постижение какого-либо предмета. Смысл слов «или нет (им айн)» — уровень «айн» («ничто»), из которого возникает уровень Хохмы; это «сокровеннейшее из всех сокровенного», не поддающееся постижению и пониманию.

ואמנם הוי' הוא בחיי השתלשלות יו"ד צמצום ה"א התפשטות כו' והיינו ע"י בחינת צמצוצים כנודע

ואעפ"כ [ואף על פי כן] אמר אני הוי' שבחי' אני הוא ממש בחיי הוי'

Однако Авая — это уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут): буква йуд означает сокращение, буква эй — распространение и так далее; то есть всё это происходит посредством сокращений, как известно. И тем не менее сказано: «Я — Авая»: уровень «ани» в действительности и есть уровень Авая,

כי הצמצום וההסתר אינו אלא בערכינו שוכני מטה אבל אצלו ית' כולא חד ממש בלא פרודא וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים

ибо сокращение и сокрытие существуют лишь относительно нас, обитателей нижнего мира; для Него, благословенного, всё поистине едино, без разделения. И это — «Который вывел тебя из земли Египетской»,

כי העוה"ז בכלל נקי מצרים ע"ש [על שם] המצרים וגבולים שהוא מוגבל מן הארץ לרקיע ת"ק שנה וע"י היציאה ממצרים וגבולין הללו דהיינו כנ"ל בענין הרעש בחילא יתיר כו'

ибо этот мир в целом называется Мицраим (Египет) из-за теснин и границ (мейцарим): он ограничен — расстояние от земли до небосвода составляет пятьсот лет пути. Выход из этих теснин и границ — это, как говорилось выше, пробуждение с великим воодушевлением и так далее,

נמשך להיות לכם לאלקים אלקים הוא בחי' צמצום והוא המשכת התענוג בג"ע [בגן עדן] בבחי' שערות יושבין ונהנין כו' וזהו ענין כי אלקים קדושים הוא ובירושלמי רפ"ט דברכות דרכו בקדושה דברו בקדושה כו'

— тогда привлекается [свет,] «чтобы быть вам Б-гом (Элоким)». Элоким — это уровень цим-цума (сокращения); он означает привлечение наслаждения в Ган Эдене через уровень «волос»: «сидят и наслаждаются» и так далее. В этом и состоит смысл слов «Ибо Он — Элоким святы», а в Иерусалимском Талмуде, в начале девятой главы трактата Брахот, сказано: «Его путь — в святости, Его речь — в святости» и так далее:

היינו המשכות בחי' קדוש ממש רק שנמשך ע"י בחי' שערות וצמצוים כי קדוש בוא"ו זהו בחי' המשכת קדש על שערה בחי' ו'

то есть привлечение самого уровня «святости», но только посредством «волос» и сокращений. Ведь слово «кадош» («святой»), написанное с буквой вав, указывает на привлечение «кодеш» («святости») через волос — уровень вав,

כמו קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו משא"כ קדש העליון עצמו זהו למעלה מבחי' שערות והמשכות ולכן נקי בחי' זו להיות לכם לאלקים.

как сказано: «Свят будет он; пусть отращивает пряди волос на голове». Иначе обстоит дело с самой высшей святостью: она выше уровня «волос» и нисхождений. Поэтому этот уровень называется «чтобы быть вам Б-гом (Элоким)».

וזהו ענין אלקים חיים עיין מ"ש בסידור בד"ה אדני שפתי תפתח ועיין במא"א [במאורי אור] אות א' סעיף פ"ג [פרק ג'].

И в этом заключается смысл выражения «живой Б-г (Элоким хаим)»: см. сказанное в сидуре, в маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста», а также «Меорей Ор», буква алеф, раздел 83.

גם ע"ד מ"ש עין לא ראתה אלקים זולתך יעשה למחכה לו (וע' זח"א [זהר חלק א] ד"ו סע"א [סוף עמוד א] וח"ג [וחלק ג] פנחס דרס"ז ב')

Также это соответствует сказанному: «Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя, что Он совершит для ожидающего Его» (см. также «Зоар», часть I, лист 6, конец стороны а, и часть III, Пинхас, лист 267б);

והגם שבגמרא פירשו זה על זמן התחייה מ"מ יש לפרשו ג"כ על ג"ע [גן עדן] עיין בפ' תרומה קמ"ב ב' ועמ"ש בד"ה

И хотя в Гемаре объяснили, что речь идёт о времени Воскрешения, тем не менее это можно истолковать и как относящееся к Ган Эдену; см. недельную главу Трума, [лист] 142б. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами

כי כאשר השמים החדשים דלקמן ואח"כ אני הוי' אלקיכם פעם ב' היינו על גודל השכר לזמן התחי' שהוא בחי' גילוי עצמות התענוג שאינו בגדר צמצום והתחלקות בחי' קדש העליון ממש

«Ибо как новые небеса», далее. А затем слова «Я — Авая, ваш Б-г», упомянутые во второй раз, относятся к величию воздаяния во время Воскрешения — к раскрытию самой сущности наслаждения, не ограниченной цимцутом и разделением: к самому высшему кодеш.

והוא כמ"ש לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור שהוא בחי' תענוג שלמעלה מהתענוג המתגלה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] הנקרא שער רישי' [רישיה] והוא המתגלה לעתיד לבא והוא מתן שכרן של מצות כנ"ל.

И это соответствует сказанному: «Его одеяния белы, как снег», — это уровень наслаждения, превосходящего наслаждение, раскрывающееся во внутреннем аспекте (пнимают), который называется «волосы Его головы». Именно это раскроется в Будущем мире; это и есть воздаяние за мицвот, как сказано выше.

17 וז"ש [וזהו שכתוב] **רז"ל** [רבותינו זכרונם לברכה] **צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ענין העטרה הוא בחי' מקיף שלמעלה מן המוח שבראש ומכש"כ** [ומכל שכן] **מן השערות ועמ"ש במ"א ע"פ בעטרה שעטרה לו אמו וז"ש** [וזהו שכתוב] **אני הו"י נאמן לשלם שכר**

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Праведники сидят, а венцы их — на головах их». Венец — это уровень окружающего света (макиф), который выше мозга в голове, и тем более выше волос. См. также то, что написано в другом месте о стихе: «Венцом, которым увенчала его мать». И это смысл слов: «Я — Авая, верен, чтобы воздать награду»,

כי תשלום שכר זה שהוא בחי' עצמיות התענוג הוא כעת למעלה מן ההשגה אלא רק בבחי' אמונה

ибо воздаяние этой награды, представляющей собой уровень сущностного наслаждения, в настоящее время выше постижения и доступно лишь на уровне веры.

והנה לכך נאמר ב' פעמים אני שהם כנגד ב' בחי' הנ"ל לבושי' [לבושין / לבושים] ושער רישי' [רישיה] כו' במצות ציצית דייקא כי בציצית יש ב' הבחי' כנ"ל.

И вот почему слово «Я» сказано дважды: эти два упоминания соответствуют двум уровням, названным выше, — «Его одеяния» и «волосы Его головы» и т. д., — и сказано это именно о заповеди цицит, ибо в цицит присутствуют оба этих уровня, как упомянуто выше.

18 וזהו הטעם שקבלת תענוג זה הוא דוקא ע"י תחיית המתים שהגוף דוקא יקום ויתענג כא' [כאחד] עם הנפש לפי שהתענוג זה

И потому это наслаждение обретают именно благодаря воскресению мертвых: именно тело восстанет и будет наслаждаться вместе с душой, ибо это наслаждение...

שהוא מבחי' עצמיות התענוג שלמעלה מצמצום והתחלקות הוא נמשך ע"י מצות מעשיות משום דנעוץ סופן כו'

поскольку оно относится к сущности наслаждения, пребывающей выше цимцума (сокращения) и разделения, оно нисходит благодаря практическим мицвот, ибо «конец их вклинен...» и так далее.

ע"כ התגלותו לעתיד הוא בגוף דייקא משא"כ תענוג שבגי"ע [שבגן עדן] השגת פנימית התענוג הוא הנשמות בלא גופים:

Поэтому в Будущем его раскрытие происходит именно в теле. Иначе обстоит дело с наслаждением в Ган Эдене — постижением внутренней стороны наслаждения: оно предназначено душам без тел.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/14/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак